



## Dohoda

o nadviazaní partnerských vzťahov  
medzi mestom Turčianske Teplice v Slovenskej republike  
a mestom Holešov v Českej republike

V snahe o prehĺbenie vzťahov medzi obyvateľmi mesta Turčianske Teplice a mesta Holešov, a tiež s vôľou prehĺbiť vzájomné porozumenie, podpisujeme so súhlasom mestského zastupiteľstva mesta Turčianske Teplice a zastupiteľstva mesta Holešov túto dohodu mesta Turčianske Teplice (Slovenská republika) a mesta Holešov (Česká republika).

Mesto Turčianske Teplice a mesto Holešov sa budú snažiť podporovať, udržiavať a oživovať partnerské vzťahy tak, aby nimi prispievali k trvalému priateľstvu a spolupráci medzi obyvateľmi.

Vzájomné vzťahy sú zamerané na:

1. vzájomné oboznamovanie sa s históriou, spoločenskými a politickými udalosťami v meste Turčianske Teplice a v meste Holešov a so životom ich obyvateľov,
2. spoluprácu miestnych inštitúcií a organizácií,
3. podporovanie vzájomných kontaktov obyvateľov oboch miest, ako aj skupín mládeže a seniorov, športových mužstiev a skupín turistov,
4. vytváranie podmienok pre oboznámenie sa s prácou samosprávnych inštitúcií,
5. rozvíjanie kultúrnej výmeny medzi mestami,
6. podporu hospodárskej spolupráce.

Prostredníctvom našich snáh v duchu slobody a mieru chceme dať vklad do porozumenia medzi obyvateľmi mesta Turčianske Teplice a mesta Holešov a našim želaním je, aby sa z tohto porozumenia vyvinulo priateľstvo.

Vo viere v dobré a mierové priateľstvo podpisujeme túto dohodu.

Nech toto partnerstvo bude malým vkladom pre budovanie zjednotenej Európy. Táto dohoda bola vyhotovená v slovenskom aj v českom jazyku a je v oboch týchto jazykoch právoplatná.

V Turčianskych Tepliciach 26.mája 2006

Ctirad Otta  
starosta mesta  
Holešov

Ing. Jozef Turčány  
primátor mesta  
Turčianske Teplice

## Dohoda

o navázaní partnerských vzťahů  
mezi městem Turčianske Teplice ve Slovenské republice  
a městem Holešov v České republice



Ve snaze o prohloubení vztahů mezi obyvateli města Turčianske Teplice a města Holešova, a též s vůlí prohloubit vzájemné porozumění, podepisujeme se souhlasem městského zastupitelstva města Turčianske Teplice a Zastupitelstva města Holešova tuto dohodu města Turčianske Teplice ( Slovenská republika ) a města Holešova (Česká republika).

Město Turčianske Teplice a město Holešov se budou snažit podporovat, udržovat a oživovat partnerské vztahy tak, aby jimi přispívali k trvalému přátelství a spolupráci mezi jejich obyvateli.

Vzájemné vztahy jsou zaměřeny na:

1. vzájemné seznamování se s historií, společenskými a politickými událostmi ve městě Turčianske Teplice a ve městě Holešově a se životem jejich obyvatel,
2. spolupráci místních institucí a organizací,
3. podporování vzájemných kontaktů obyvatel obou měst jako i skupin mládeže a seniorů, sportovních družstev a skupin turistů,
4. vytváření podmínek pro seznámení se s prací samosprávnych institucí,
5. rozvíjení kulturní výměny mezi městy,
6. podporu hospodářské spolupráce.

Prostřednictvím našich snah v duchu svobody a míru chceme dát vklad do porozumění mezi obyvateli města Turčianske Teplice a města Holešova a naším přáním je, aby se z tohoto porozumění vyvinulo přátelství.

Ve víře v dobré a mírové přátelství podepisujeme tuto dohodu.

Nechť toto partnerství bude malým vkladem při budování sjednocené Evropy. Tato dohoda byla vyhotovena ve slovenském a českém jazyce a je v obou těchto jazycích právoplatná.

V Turčianskych Teplicích 26. května 2006

Ctirad Otta  
starosta města  
Holešov

Ing. Jozef Turčány  
primátor města  
Turčianske Teplice